

ਚੀਫ ਕਾਂਸਟੇਬਲਾਂ ਨੂੰ ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਦੀਆਂ ਸੇਧਾਂ

1. ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧਾਂ ਦੀ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਅਤੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨੀ
2. ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲਤਾਵਾਂ ਦਾ ਮੁਲੰਕਣ
3. ਮੌਤ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ

ਭੂਮਿਕਾ

ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧਾਂ ਦੀ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰਜ਼ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਦੀਆਂ ਮਈ 2001 ਵਾਲੀਆਂ ਸੇਧਾਂ ਪਹਿਲੋਂ ਹੀ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਚੁਕੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਸੰਬੰਧਿਤ ਰਹਿਨੁਮਾਈ ਵਿਚ ਪਹਿਲੇ ਵਾਲੀਆਂ ਸੇਧਾਂ ਵੀ ਹਨ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਬਾਰੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨਾ, ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦਾ ਮੁਲੰਕਣ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲਤਾ ਅਤੇ ਉਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਪੁਲਿਸ ਕੋਲੋਂ ਲੈਣ ਲਈ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਪੱਕ ਹੋ ਸਕੇ ਕਿ ਸੋਗਹਾਰ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਵੇ ਜਿਹੜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਮਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਲੋੜਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲ ਹੈ।

ਕਰਾਊਨ ਆਫਿਸ ਰੇਸ ਸਟ੍ਰੈਟੇਜੀ ਗਰੁੱਪ ਵਲੋਂ ਕੀਤੇ ਗਏ ਕੇਸ ਵਰਕ ਦੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹਾਲ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਅਤੇ ਐਚ ਐਮ ਆਈ ਸੀ ਰਿਪੋਰਟ “ ਵਿਦਾਉਟ ਪਰੈਜ਼ੂਮਿਸ ?”, ਦੋਨਾਂ, ਨੇ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਈ ਖੇਤ੍ਰਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਪੁਲਿਸ ਵਲੋਂ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨੀ ਵੀ ਹੈ:

- ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ
- ਜਿਥੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ, ਗਵਾਹਾਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਦੋਸ਼ੀਆਂ ਦੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਲੋੜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਸਲੀ ਜਾਂ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਪਿਛੋਕੜ ਵਾਲੇ ਕਾਰਣ ਹਨ ਅਤੇ
- ਜਿਥੇ ਗਵਾਹਾਂ ਅਤੇ /ਜਾਂ ਦੋਸ਼ੀਆਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਜਾਂ ਤਰਜੀਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਕਰਾਊਨ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ ਵਲੋਂ ਸਮੀਖਿਆ ਵਿਚ ਉਜਾਗਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਖੇਤ੍ਰਾਂ ਕਾਰਣ ਅਤੇ ਰੇਸ ਰੀਲੇਸ਼ੰਜ (ਅਮੈਡਮੈਂਟ) ਐਕਟ 2000 ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਵਿਚ ਇਹ ਸੇਧਾਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ।

ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਅਤੇ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨੀ

ਸਰ ਵਿਲੀਅਮ ਮੈਕਫਰਸਨ ਦੀ ਲਾਰੰਸ ਇੰਕੁਆਇਰੀ ਦਾ ਸੁਝਾਅ 12 ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ:

“ਨਸਲੀ ਘਟਨਾ ਕੋਈ ਵੀ ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਘਟਨਾ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਬੰਦੇ ਵਲੋਂ ਨਸਲੀ ਸਮਝੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।”

ਸਕਾਟਿਸ਼ ਐਗਜ਼ੈਕਟਿਵ ਨੇ ਇਸ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪੁਲਿਸ ਵਲੋਂ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ, ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਵਿਚ ਇਹ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਕੇਸ ਸਾਬਤ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਜਾਂ ਮਿਆਰ ਵਿਚ ਤਬਦੀਲੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਇਹ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਵਿੱਚ ਕਬਿਤ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ

ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲੋਂ ਸਰਕਾਰੀ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਤਸੱਲੀ ਕਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਬੂਤ ਹਨ।

ਫੇਰ ਵੀ ਇਹ ਅਤਿਅਵੱਸ਼ਕ ਹੈ ਕਿ ਪਰਾਸੀਕੀਊਟਰ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਬੰਦੇ ਨੇ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਨੂੰ ਨਸਲੀ ਘਟਨਾ ਸਮਝਿਆ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ।

ਇਸ ਲਈ ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਆਦੇਸ਼ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਦੌਰਾਨ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰ ਹਰ ਗਲ ਵਿਚ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਮਨੋਰਥ ਅਤੇ ਗਵਾਹਾਂ ਦੀ ਸਮਝ ਦਾ ਪੱਕ ਕਰਨ। ਇਸ ਦੀ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਵੀ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਇਆਂ ਵਲੋਂ ਜਾਂ ਗਵਾਹਾਂ ਵਲੋਂ ਨਸਲਵਾਦ ਕਾਰਣ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗਵਾਹੀ ਨੂੰ ਰਿਕਾਰਡ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਗਲ ਦਾ ਖਿਆਲ ਰਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਨਸਲਵਾਦ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਸ਼ਾਇਦ ਆਪਣੇ ਡਰ ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰਨ ਵਿਚ ਹਿਚਕਿਚਾਹਣ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਹ ਵੀਚਾਰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਕਿ ਘਟਨਾ ਨਸਲਵਾਦ ਕਰਕੇ ਉਕਸਾਈ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲਵਾਦ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਇੰਝ ਸ਼ਾਇਦ ਪਹਿਲੋਂ ਬਿਨਾ ਨਸਲਵਾਦ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਵਿਚ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਹੋ ਜਿਸੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਅਫਸਰਾਂ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਹ ਪੱਕ ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣਗੇ ਕਿ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਅਸਲੀ ਮਨੋਰਥ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਬੰਦੇ ਦਾ ਕੀ ਵੀਚਾਰ ਹੈ।

ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਵਿਚ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਮਨੋਰਥ ਬਾਰੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਗਵਾਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਬਾਰੇ ਸਦਾ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਹੋਂਦ ਬਾਰੇ ਸਦਾ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲੀ ਘਟਨਾ ਨਰੀਖਣ ਫਾਰਮ ਦੀ ਕਾਪੀ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਜ਼ਮਾਨਤ / ਹਿਰਾਸਤ/ਵਚਨ ਦੀ ਵਰਤੋਂ

ਫੇਰ ਅਪਰਾਧ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜ਼ਮਾਨਤ ਦੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਜਾਂ ਜਿਥੇ ਇਹ ਲਗੇ ਕਿ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਗਵਾਹ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਜੋਖਿਮ ਵਿਚ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਇਹ ਪੱਕ ਕਰਨਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਾਸੀਕੀਊਟਰ ਅਤੇ ਕਚਹਿਰੀਆਂ ਬਿਣਤੀ ਵਾਲੀਆਂ ਅਤੇ ਲਗਾਈਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸ਼ਰਤਾਂ, ਦੋਨਾਂ, ਤੇ ਵੀਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹਨ।

ਇਸ ਲਈ ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਆਦੇਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਵਾਲੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਦੋਸ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚ ਭੇਜਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਕਿ ਜ਼ਮਾਨਤ ਬਾਰੇ ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਦੀਆਂ ਸੇਧਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਪਹਿਲੋਂ ਹੀ ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਹਨ। ਹੋਰ, ਜਿਥੇ ਹੋਂਦ ਵਾਲੀਆਂ ਸੇਧਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚ ਭੇਜਣਾ ਉੱਚਿਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਦੋਸ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਆਜ਼ਾਦ ਕਰ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਹ ਵਚਨ ਦੇਣ ਕਿ ਉਹ ਜਲਦੀ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਕਾਰਵਾਈ ਵਿਚ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣਗੇ ਜਦੋਂ ਤਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾ ਕਰਨ ਦਾ ਕੋਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਕਾਰਣ ਹੋਵੇ।

1 ਲੀਡਿੰਗ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ। ਉਚਿਤ ਸਵਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ ਇਸ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ:

“ ਇਹ ਕਿਉਂ ਹੋਇਆ? ” ਜਾਂ “ ਇਸ ਘਟਨਾ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਕੀ ਮਨੋਰਥ ਸੀ?”

2 ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਉਹ ਕੇਸ ਜਿਸ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰਜ਼ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਅਪਰਾਧ ਜਾਂ ਉਕਸਾਹਣ ਨਾਲ ਚਾਰਜ ਕੀਤਾ ਹੈ (ਜਿਸ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ ਪਬਲਿਕ ਆਰਡਰ ਐਕਟ 1986, ਐਸ 50 ਏ ਆਫ ਦੀ ਕਰੀਮਿਨਲ ਲਾਅ ਕੰਜ਼ਾਲੀਡੇਏਸ਼ਨ (ਸਕਾਟਲੈਂਡ) ਐਕਟ 1995 ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਐਸ 96 ਆਫ ਦੀ ਕਰਾਈਮ ਐਂਡ ਡਿਸਾਰਡਰ ਐਕਟ 1998 ਬੱਲੇ ਉਕਸਾਹਣ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ)।

ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਵਾਲੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਜਿਥੇ ਜਲਦੀ ਗਿਰਫਤਾਰੀ ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਪੱਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਲਦੀ ਹੀ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਇਕ ਰਿਪੋਰਟ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਜੋ ਗਿਰਫਤਾਰੀ ਦੇ ਵਰੰਟ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਬਾਰੇ ਵੀਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ।

ਸੱਭ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਅਫਸਰਾਂ ਨੂੰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਲਥੇ ਬਾਰੇ ਸੰਕੇਤ ਦੇਣ।

ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਲੋਕਾਂ ਤੇ ਅਪਰਾਧ ਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵ

ਜਿਵੇਂ ਸੱਭ ਅਪਰਾਧਾਂ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਨਸਲੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਸਮੇਂ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਵਿਚ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਬੰਦੇ ਤੇ ਉਸ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬਾਰੇ ਵੀ ਦਸੇ। ਉਸ ਵਿਚ ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਤੀ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ: ਕੀ ਅਪਰਾਧ ਕਾਰਣ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਇਆ ਡਰ ਗਿਆ ਹੈ; ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਕੀ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਕਿਸਮ ਕਰਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰ ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਨੂੰ ਕੋਈ ਵਿੱਤੀ ਨੁਕਸਾਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ। ਜਿਥੇ ਉਚਿਤ ਹੋਵੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾਣ ਵਾਲੇ ਵੇਰਵੇ ਵੀ ਦੇਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।

ਭਾਸ਼ਾਈ ਲੋੜ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲਤਾ ਦਾ ਮੁਲੰਕਣ

ਦੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਅਤੇ ਗਵਾਹ

ਕਿਸੇ ਵੀ ਕੇਸ ਵਿਚ ਜੇਕਰ ਲਗੇ ਕਿ ਦੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਜਾਂ ਗਵਾਹਾਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਜ਼ਬਾਨ ਸ਼ਾਇਦ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਦੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਜਾਂ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ “ਪਹਿਲੀ” ਜਾਂ ਤਰਜੀਹੀ ਜ਼ਬਾਨ ਬਾਰੇ ਪੁਛਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਚਿਤ ਸਮੇਂ ਵਿਚ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈ ਜਾਵੇ। ਦੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਜਾਂ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਵੀ ਪੁਛਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਚਿੱਠੀਆਂ ਅਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੇ ਉਲਥੇ ਦੀ ਲੋੜ ਪਵੇਗੀ। ਦੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ, ਗਵਾਹ ਵਲੋਂ ਦਸੀ ਗਈ ਤਰਜੀਹ ਨੂੰ ਵੀ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਇਹ ਮੁਲੰਕਣ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਦੋਸ਼ੀ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ, ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਚਿੱਠੀਆਂ ਅਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਕੋਲੋਂ ਉਲਥਾ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੇਗੇ।

ਜਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਉਸ ਬਾਰੇ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਅਤੇ ਗਵਾਹ ਦੇ ਪੂਰੇ ਬਿਆਨ ਵਿਚ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦਸੋ। ਜੇਕਰ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਸ਼ੱਕ ਹੈ ਕਿ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਛਾਣ-ਬੀਣ ਸਮੇਂ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰ ਦੇ ਇਸ ਵੀਚਾਰ ਬਾਰੇ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰ ਦੇ ਵੀਚਾਰ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਪਵੇਗੀ ਤਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਦਸਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਕਚਹਿਰੀ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ (ਭਾਂਵੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ) ਅਤੇ ਇਹ ਪੱਕ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਧਾਰਮਿਕ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਲੋੜਾਂ ਦਾ ਸਤਿਕਾਰ ਕੀਤਾ

3 ਜੇਕਰ ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰ ਲੋੜੀਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਪੱਕ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਤਾਂ ਇਸ ਤੱਥ ਨੂੰ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਲਿਖ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ ਇਹ ਪੱਕ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕੱਠਿਆਂ ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਣ ਤਾਂ ਜੋ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਹਾਜ਼ਰੀ ਤੋਂ ਪਹਿਲੋਂ ਉਸਵਿਅਕਤੀ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦਾ ਅਸਲੀ ਮੁਲੰਕਣ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ।

ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ ਸਰਵਿਸ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਨਸਲੀ ਅਤੇ ਧਾਰਮਿਕ ਪਿਛੋਕੜ, ਦੋਨਾਂ, ਬਾਰੇ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਚੋਸ਼ੀ, ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਗਵਾਹੀਆਂ ਦੀ ਇੰਟਰਵਿਊ ਲਈ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੀ ਤਾਂ ਪੁਲਿਸ ਵਲੋਂ ਜਿਸ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ ਅਤੇ ਸੰਪਰਕ ਦੇ ਵੇਰਵੇ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।

ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀਆਂ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿਚ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ

ਜਿਹੜੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਚੋਸ਼ੀ ਨੂੰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਰਟ ਵਿਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਤਕ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚ ਰਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਇਹ ਵਚਨ ਦੇਣ ਤੇ ਛੱਡ ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਚੋਸ਼ੀ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਪੇਸ਼ੀ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪੁਲਿਸ ਕਿਸੇ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰੇ ਜਿਹੜਾ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਨਿਪੁੰਨ ਹੋਵੇ, ਲੋੜੀਂਦੀ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਵਾਲਾ ਹੋਵੇ।

ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੇਧਾਂ ਨਾਲ ਅੰਤਿਕਾ 1 ਵਿਚ ਜਿਹੜਾ ਸ਼ਿਸ਼ਟਾਚਾਰ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਉਹ ਕਰਾਊਨ ਆਫਿਸ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਕਿਊਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਸਰਵਿਸ, ਏ ਸੀ ਪੀ ਓ ਐਸ ਅਤੇ ਸਕਾਟਿਸ਼ ਕੋਰਟ ਸਰਵਿਸ ਵਿਚ ਹੋਏ ਸਹਿਮਤੀ ਵਾਲੇ ਸਮਝੌਤਿਆਂ ਨੂੰ ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀ ਦੇ ਕੰਮਾਂ ਬਾਰੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਜ਼ ਲਈ ਹਿਦਾਇਤ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ ਦਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਮੰਤਵ ਲਈ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੇਧਾਂ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸਮਝਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਮੌਤ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ

ਸੱਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਅਤੇ ਸੋਗਹਾਰ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ

ਲਾਰਡ ਐਡਵੋਕੇਟ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੌਤ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਵਿਚ ਪ੍ਰੋਕਿਊਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਫੈਮਲੀ ਲੀਏਜ਼ਨ ਅਫਸਰ ਬਾਰੇ ਇਸ ਵਿਚ ਭਾਗ ਲੈਣ ਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪਛਾਣ ਬਾਰੇ ਦਸਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਅਫਸਰ ਪੁਲਿਸ ਵਲੋਂ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇ।

ਮੌਤ ਵਾਲੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰਾਂ ਨੂੰ ਖਿਆਲ ਰਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਭਾਵੇਂ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਨਾਲ ਗਲਬਾਤ ਕਰਨੀ ਉੱਚਿਤ ਹੋਏਗੀ, ਸ਼ਾਇਦ ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੀ ਸਾਂਝੀ ਫੈਮਲੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਸਾਥੀ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣੀ ਪਏਗੀ। ਮੌਤ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧ ਵਾਲੀ ਰਿਪੋਰਟ ਨੂੰ ਸਾਫ ਤੌਰ ਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ, ਦੋਨਾਂ, ਦੀ ਸ਼ਨਾਖਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਇਸ ਨਾਲ ਇਹ ਪੱਕ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ ਕਿ ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਕੇਸ ਦੇ ਵਿਚ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਪ੍ਰਗਤੀ ਬਾਰੇ ਦਸਿਆ ਜਾ ਸਕੇ। ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਮੌਤ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਇਹ ਵੀ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜੇ ਦੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਪਛਾਣ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸੰਪਰਕ ਵਾਸਤੇ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ, ਕੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ ਜਾਂ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਵੱਧੀਆਂ ਕੰਮ ਦੇ ਢੰਗ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰੋਕਿਊਰੇਟਰਜ਼ ਫਿਸਕਲ ਅਤੇ ਸੀਨੀਅਰ ਇੰਵੈਸਟੀਗੇਟਿੰਗ ਅਫਸਰਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਉੱਚਿਤ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਏਗੀ।

4 ਇਹ ਪਰੋਟੋਕੋਲ 1 ਅਪ੍ਰੈਲ 2002 ਤੋਂ ਲਾਗੂ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੇਸਾਂ ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੋਣਗੇ ਜਿਹੜੇ ਇਸ ਤਾਰੀਖ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਆਉਣਗੇ।

ਜਿਥੇ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮ੍ਰਿਤਕ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੀਆਂ ਸ਼ਾਇਦ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲੋੜਾਂ ਹਨ ਤਾਂ ਮੌਤ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਅਤੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਅਪਰਾਧਕ ਰਿਪੋਰਟ ਨੂੰ ਸਾਫ ਸੌਰ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਨਸਲੀ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪਿਛੋਕੜ, ਦੋਨਾਂ, ਬਾਰੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਪੱਕ ਹੋ ਸਕੇ ਕਿ ਸੰਪਰਕ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਹੜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਭਿਆਚਾਰੀ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲੋੜਾਂ ਵਾਸਤੇ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲ ਹੈ

ਕਰਾਊਨ ਆਫਿਸ
ਫਰਵਰੀ 2002

ਅੰਤਿਕਾ 1

ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀਆਂ ਵਿਚ ਤਰੀਖਾਂ ਤੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ

ਸ਼ਿਸ਼ਟਾਚਾਰ

ਇਹ ਸ਼ਿਸ਼ਟਾਚਾਰ ਕਰਾਊਨ ਆਫਿਸ, ਸਕਾਟਿਸ਼ ਕੋਰਟ ਸਰਵਿਸ ਅਤੇ ਏ ਸੀ ਪੀ ਓ ਐਸ ਵਿਚ ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀਆਂ ਦੀਆਂ ਤਰੀਖਾਂ ਵਾਸਤੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਬਾਰੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਪ੍ਰਬੰਧ ਨੂੰ ਦਸਦਾ ਹੈ। ਇਰਾਦਾ, ਕਮਿਊਨਿਟੀ, ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਅਤੇ ਇਸ਼ਾਰਿਆਂ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੀਆਂ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ ਹੈ (ਅਤੇ ਸੰਵੇਦਨੀ ਵਿਗਾੜ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਹੋਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਵਾਸਤੇ)।

ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨੂੰ ਦਸਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਪੁਲਿਸ ਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਦੋਸ਼ੀ ਜਾਂ ਸੁਝਾਓ ਵਾਲੇ ਕਿਸੇ ਸਰਕਾਰੀ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਲਈ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਰਿਪੋਰਟਿੰਗ ਅਫਸਰ ਨੂੰ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਲੋੜੀਂਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਬਾਰੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦਸਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਲੇ ਜਿਸ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਛਾਣ ਬੀਣ ਵੇਲੇ ਵਰਤਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਂ, ਉਪਾਧੀ ਅਤੇ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ ਜੋ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਅਤੇ ਕਚਹਿਰੀ ਸ਼ਾਇਦ ਪੱਕ ਕਰ ਸਕਣ ਕਿ ਜਿਥੋਂ ਤਕ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਉਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਕਚਹਿਰੀ ਦੀ ਤਰੀਖ ਤੇ ਨਾ ਵਰਤਿਆ ਜਾਵੇ।

ਇਹ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੈ ਕਿ ਸਰਕਾਰੀ ਗਵਾਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਮੁਨਾਸਬ ਤੌਰ ਤੇ ਯੋਗਤਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਲਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਪੁੰਨ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਸੀ।

ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗਿਰਫਤਾਰੀ ਅਤੇ ਹਿਰਾਸਤ ਵਾਲੇ ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਪੇਸ਼ੀ ਵਿਚ ਉਪਲਬਧ ਸਮਾਂ ਸੀਮਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਜਿਥੇ ਦੋਸ਼ੀ ਲੋਕ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚੋਂ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰੀ ਪੇਸ਼ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ ਤਾਂ ਜਿਥੋਂ ਤਕ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਿਆ, ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਵਾਸਤੇ, ਕਚਹਿਰੀ ਲਈ ਪੁਲਿਸ ਕਿਸੇ ਉਚਿਤ ਰੂਪ ਵਿਚ ਯੋਗਤਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰੇਗੀ। ਜਿਸ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੇ ਛਾਣ ਬੀਣ ਵੇਲੇ ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਕਚਹਿਰੀ ਵਾਸਤੇ ਉਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਗਾਇਆ ਜਾਏਗਾ ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੀਮਤ ਸਮਾਂ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਹਰ ਸਮੇਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲੈਣਾ ਸੰਭਵ ਨਾ ਹੋ ਸਕੇ ਜਿਸ ਕੋਲ ਉਚਿਤ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਤਜਰਬਾ ਹੋਵੇ। ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ

ਭੇਜੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਪੁਲਿਸ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਵਿਚ ਇਹ ਤੱਖ ਦਸਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੁਲਿਸ ਨੇ ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਪੇਸ਼ੀ ਵੇਲੇ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਜੇਕਰ ਕਿਸੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲੈਣ ਵਿਚ ਕੋਈ ਕਠਿਨਾਈਆਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹੋਣ ਤਾਂ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਨਾਲ ਜਲਦੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦੀ ਫੀਸ ਸਕਾਟਿਸ਼ ਕੋਰਟ ਸਰਵਿਸ ਦਏਗੀ ਅਤੇ ਦੋਸ਼ੀ ਲਈ ਉਸ ਦੇ ਕੇਸ ਵਾਲੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਬਾਰੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਕਚਹਿਰੀ ਦਏਗੀ।

ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਬਾਰੇ, ਮੁਕੱਦਮੇ ਤੋਂ ਪਹਿਲੋਂ ਅਤੇ ਮੁਕੱਦਮੇ ਵਾਲੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ, ਦੋਨਾਂ ਲਈ, ਦੋਸ਼ੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਉੱਚਿਤ ਯੋਗਤਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਜਿਹੜਾ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਉਪਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਨਿਪੁੰਨ ਹੋਏ, ਨੂੰ ਲਗਾਉਣਾ ਕਚਹਿਰੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੈ। ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ ਸ਼ੈਰਿਫ ਕਲਰਕ (ਜਾਂ ਹਾਈ ਕੋਰਟ ਵਾਲੇ ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਡਿਪਟੀ ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ ਕਲਰਕ ਆਫ ਜਸਟੀਸ਼ੀਅਰੀ) ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾ ਕਿ ਮਿੱਥੀ ਗਈ ਤਾਰੀਖ ਤੋਂ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ 15 ਦਿਨ ਪਹਿਲੋਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਦਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਫੌਜਦਾਰੀ ਕਚਹਿਰੀ ਵਿਚ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਦਾ ਭਾਗ ਨਾਜ਼ੁਕ ਹੈ। ਪ੍ਰੋਕਿਓਰੇਟਰ ਫਿਸਕਲ, ਸਕਾਟਿਸ਼ ਕੋਰਟ ਸਰਵਿਸ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ, ਇਸ ਗਲ ਦਾ ਪੱਕ ਕਰਣਗੇ ਕਿ ਜਿਥੋਂ ਤਕ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕਿਆ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਣਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ ਸਰਵਿਸਿਜ਼ ਰਾਹੀਂ ਲਗਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਉਚਿਤ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਤਜਰਬਾ ਹੈ।

ਕਰਾਊਨ ਆਫਿਸ ਫਰਵਰੀ 2002

1 ਜਿਥੋਂ ਤਕ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ ਜ਼ਬਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਾਲੇ ਲਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਕੋਲ ਡਿਪਲੋਮਾ ਇਨ ਪਬਲਿਕ ਸਰਵਿਸ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ (ਸਕਾਟਿਸ਼ ਲੀਗਲ ਆਪਸ਼ਨ) ਅਤੇ ਕਚਹਿਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿਚ ਲਗਾਤਾਰ ਅਤੇ ਸਮਕਾਲਿਕ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ, ਦੋਨਾਂ ਦਾ, ਹਾਲ ਦਾ ਤਜਰਬਾ ਹੋਵੇ। ਫੇਰ ਵੀ, ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੁਝ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਅਤੇ ਤਜਰਬੇਕਾਰ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ ਅਤੇ ਹਿਰਾਸਤ ਵਿਚੋਂ ਪੇਸ਼ੀ ਵੇਲੇ ਸ਼ਾਇਦ ਕੁਝ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਕਠਿਨਾਈਆਂ ਪੈਦਾ ਹੋਣ। ਇਹ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਸਮੇਂ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਲਗਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਪਏਗੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਉਹ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਤਜਰਬਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ਜਿਹੜਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਸੰਬੰਧਿਤ ਇੰਟਰਪਰੈਟਿੰਗ ਸਰਵਿਸ ਨੂੰ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਲਿਖਤੀ ਮੁਲੰਕਣ ਦੇਣ ਕਿ ਸੁਝਾਓ ਵਾਲੇ ਕੰਮ ਲਈ ਉਸ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਉੱਚਿਤ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਈਨ ਲੋਗੂਇਜ਼ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਨੂੰ ਸਕਾਟਿਸ਼ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਆਫ ਸਾਈਨ ਲੋਗੂਇਜ਼ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਜ਼ ਨਾਲ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਇੰਟਰਪਰੈਟਰਾਂ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਰਜਿਸਟਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।